

Indirizzo:
Schönhauser Straße, 3
12157 Berlino

Contatti:
+39 329 9641041
claudiavalentini@hotmail.com

Esperienze lavorative

Lug 2009/
Oggi

Traduttrice editoriale

(Elenco completo: <https://claudiavalentinitraduzioni.wordpress.com/traduzioni/>)

- Traduzione DE>IT: Zipfel Dita, *Brummps*, Rizzoli, in lavorazione
- Traduzione DE>IT: Loher Dea, *Bär im Universum*, Terre di Mezzo, in lavorazione
- Traduzione DE>IT: El-Bahay Akram, *Fabula - Das Portal der dreizehn Reiche*, Gribaudo, in lavoraz.
- Traduzione DE>IT: Schellhammer Silke, *School of Talents 2*, Gribaudo, in lavorazione
- Traduzione EN>IT: Nielsen Susin, *Tremendous Things*, Il Castoro, in lavorazione
- Traduzione EN>IT: Zentner Jeff, *Goodbye Days*, Rizzoli, di prossima pubblicazione
- Traduzione EN>IT: Blume Judy, *Are You There God? It's Me, Margaret*, DeAgostini, di prossima pub.
- Traduzione DE>IT: Zeh Juli, *Socrate e Sofia*, Il Castoro, 2023
- Traduzione RU>IT: Šalošvili Natal'ja, *La signora Leoparda*, Terre di Mezzo, 2023
- Traduzione RU>IT: Šalošvili Natal'ja, *Un gattino come te*, Terre di Mezzo, 2022
- Co-Traduzione EN>IT: Silvera Adam, *La prima ultima notte*, Il Castoro, 2022
- Traduzione DE>IT: Schellhammer Silke, *School of Talents 1*, Gribaudo, 2022
- Traduzione EN>IT: Montgomery Lucy, *Anna dai capelli rossi*, Gribaudo, 2022
- Traduzione DE>IT: Steinhöfel Andreas, *Che pasticcio, Mr. Alce!*, Terre di Mezzo, 2022.
- Traduzione DE>IT: Stanišić Saša, *Taxi Pazzi*, Terre di Mezzo, 2022
- Traduzione DE>IT: Becker Anne, *La più bella nuotata della mia vita*, Uovonero, 2022
- Traduzione EN>IT: Ferry Beth, *Una nuvola a forma di amico*, Terre di Mezzo, 2022
- Traduzione EN>IT: Halpin Samuel, *Il bosco dei ragazzi senza colore*, Terre di Mezzo, 2022
- Traduzione EN>IT: Gibbons Francesca, *L'orologio di stelle II*, Harper Collins, 2022
- Traduzione EN>IT: Zappia Francesca, *Benvenuti ad Addamsville*, Giunti, 2022
- Co-traduzione EN>IT: Maas Sarah J., *Il regno di cenere*, Mondadori, 2021
- Traduzione EN>IT: Wiemer Liza, *Il compito*, Il Castoro, 2021
- Traduzione EN>IT: Gibbons Francesca, *L'orologio di stelle*, Harper Collins, 2021
- Co-traduzione EN>IT: Maas Sarah J., *La corte di fiamme e argento*, Mondadori, 2021
- Co-traduzione EN>IT: Maas Sarah J., *La torre dell'alba*, Mondadori, 2020
- Traduzione EN>IT: Carroll Lewis, *Alice nel paese delle meraviglie*, Terre di Mezzo, 2020
- Traduzione EN>IT: Nielsen Susin, *Una casa sulle ruote*, Il Castoro, 2020
- Traduzione DE>IT: Salten Felix, *Bambi – Una vita nel bosco*, Gribaudo, 2020
- Traduzione EN>IT: Harper Jane, *L'uomo perduto*, Bompiani, 2020
- Traduzione EN>IT: Rosenthal Paris & Jason, *Lettera a un bambino*, Il Castoro, 2020
- Traduzione EN>IT: Rosenthal Amy & Paris, *Lettera a una bambina*, Il Castoro 2019
- Traduzione EN>IT: Tasane Steve, *Mi chiamo Bambino*, Il Castoro, 2019
- Co-traduzione EN>IT: Maas Sarah J., *L'impero delle tempeste*, Mondadori, 2019
- Traduzione EN>IT: Zentner Jeff, *The Serpent King – insieme siamo eroi*, Rizzoli, 2019
- Traduzione EN>IT: Zolidis Don, *Le sette volte che ci siamo lasciati*, Il Castoro, 2019
- Traduzione EN>IT: Broach Elise, *Tutti vogliono un cucciolo*, Il Castoro, 2019
- Traduzione EN>IT: Zappia Francesca, *Chiudo gli occhi e il mondo muore*, Giunti, 2019
- Traduzione EN>IT: Lee Kyungsun, *Il libro delle ragazze*, Il Castoro, 2019
- Traduzione EN>IT: Stead Rebecca, *L'amore sconosciuto*, Terre di Mezzo, 2019
- Co-traduzione EN>IT: Maas Sarah J., *Regina delle ombre*, Mondadori, 2019
- Traduzione EN>IT: Harper Jane, *La forza della natura*, Bompiani, 2018
- Traduzione EN>IT: Federle Tim, *La vita nonostante tutto*, Il Castoro, 2018
- Traduzione DE>IT: Bötig Klaus – Marco Polo, *Rodj*, EDT, 2018
- Traduzione EN>IT: Parker Kate T., *Belle forti*, Il Castoro, 2018
- Traduzione EN>IT: Berry Steve, *Il momento della verità*, Nord, 2018
- Traduzione EN>IT: Zappia Francesca, *Ti ho trovato fra le stelle*, Giunti, 2018
- Traduzione EN>IT: Hancock James – Lonely Planet, *Come funziona la città*, EDT, 2017
- Traduzione EN>IT: Croft Malcolm – Lonely Planet, *Il libro dei viaggi*, EDT, 2017
- Traduzione EN>IT: Agee Jon, *Roar*, Il Castoro, 2017
- Traduzione EN>IT: Foreman Michael, *Amici*, Il Castoro, 2017
- Traduzione EN>IT: Nielsen Susin, *Gli ottimisti muoiono prima*, Il Castoro, 2017
- Traduzione EN>IT: Grant-Williams Renee, *Il potere della voce*, Anteprema, 2016
- Traduzione EN>IT: Norriss Andrew, *Da quando ho incontrato Jessica*, Il Castoro, 2016
- Traduzione EN>IT: Nielsen Susin, *Siamo tutti fatti di molecole*, Il Castoro, 2015
- Traduzione EN>IT: Willis Jeanne, *Buon compleanno, Boa!*, Il Castoro, 2015
- Traduzione EN>IT: Reid Barbara, *L'oca d'oro*, Il Castoro, 2015
- Traduzione EN>IT: Munsch Robert, *Voglio un abbraccio!*, Il Castoro, 2015
- Co-traduzione EN>IT: Handler Daniel, *Perché ci siamo lasciati*, Salani, 2013

Formazione

- A.a. 2020/2021 **Master Online in Editoria per Ragazzi**
Accademia Drosselmeier, Bologna
- A.a. 2018/2019 **Master di Primo Livello in Traduzione Audiovisiva**
Università degli Studi di Parma
- A.a. 2009/2010 **Laurea Specialistica in Traduzione Settoriale e per l'Editoria (EN/RU>IT)**
"Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori", Università di Bologna, Sede di Forlì
- Votazione: **110/110 con lode**
- A.a. 2006/2007 **Laurea Triennale in Traduzione e Interpretazione di Trattativa (EN/RU>IT)**
"Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori", Università di Bologna, Sede di Forlì
- Votazione: **110/110 con lode**
- A.s. 2002/2003 **Diploma di Liceo Classico a indirizzo linguistico**
Liceo Classico "Francesco Stelluti", Fabriano,
- Lingue di indirizzo: Inglese, Francese, Tedesco
- Votazione: **100/100**
-

Esperienze di studio all'estero

- Ott 2012/
Oggi **Corsi intensivi di lingua tedesca alla Humboldt Universitaet di Berlino**
- Studentessa di lingua e letteratura tedesca presso il centro linguistico di ateneo
- Ott 2016 **Corsi di lingua e letteratura tedesca e russa alla University of Toronto**
- Studentessa di lingua e letteratura tedesca e russa per un anno accademico
- Apr 2017 **Progetto LLP Erasmus alla London Metropolitan University di Londra**
- Studentessa presso la facoltà di Traduzione Applicata per un anno accademico
- Set 2008/
Lug 2009 **Progetto Overseas alla Università Statale V.M. Lomonosov di Mosca**
- Studentessa presso la facoltà di Filologia per un semestre
-

Corsi di specializzazione e aggiornamento

- 2021 **Kein Kinderspiel! – Arbeitskreis für Jugendliteratur**
Laboratorio di traduzione dal tedesco di letteratura per bambini e ragazzi, con Tobias Scheffel
- 2021 **Laboratorio annuale di narrazione – Bottega di narrazione, Online**
Con Giulio Mozzi, Valentina Durante, Giorgia Tribuiani, Simone Salomoni, Giovanni Zucca
- 2020 **Liscio come l'olio, come si fa l'editing di una traduzione – La scuola del libro, Roma, Online**
Con Lorenzo Flabbi
- 2019/2020 **Tradurre il Fantasy + La traduzione per Young Adult – STL Webinar**
Con Valentina Daniele
- 2018 **Il mercato editoriale per bambini e ragazzi + Scrivere per bambini e ragazzi – Langue&Parole**
Con Lodovica Cima
- 2017 **Bottega Online di Traduzione Editoriale – STL Webinar**
Con Barbara Ronca
- 2017 **Tradurre il Giornalismo – STL Webinar**
Con Chiara Rizzo
- 2017 **Lo Scouting Editoriale – STL Webinar**
Con Barbara Ronca
- 2016 **Tradurre i videogiochi – Langue&Parole**
Con Cristina Contini
- 2016 **Tradurre la Letteratura per Ragazzi – FUSP Misano Adriatico**
Con Maurizio Bartocci, Valentina Daniele, Simona Mambriani, Giovanna Scocchera, Franco Nasi
- 2016 **La Revisione Editoriale – STL Webinar**
Con Giovanna Scocchera
- 2015 e 2018 **Traduttori in Movimento – Castello di Fosdinovo**
Con Emanuela Guercetti (2015); Beatrice Masini, Fiammetta Giorgi (2018)
- 2014 **Kensington Gardens: la culla della letteratura per ragazzi – Accademia Drosselmeier Bologna**
Con Beatrice Masini, Alessandra Valtieri, Grazia Gotti
- 2013 **Tradurre la Letteratura per Ragazzi – STL Firenze**
Con Chiara Marmugi
- 2011/2012 **Scuola di Specializzazione per Traduttori Editoriali – Tutto Europa Torino**
Con Paola Mazzarelli, Susanna Basso, Giulia Baselica, Norman Gobetti, Rossella Bernascone
- 2010 **Tradurre la Letteratura – FUSP Misano Adriatico**
Con Bruno Osimo, Giovanni Giri, Ilide Carmignani, Daniele Brolli, Riccardo Duranti, Emanuelle Caillat
- 2009 e 2010 **Giornate della Traduzione Letteraria – Urbino**
Con Laura Prandino, Paola Mazzarelli, Bruno Osimo, Franco Nasi, Ilide Carmignani, Stefano Arduini
- 2009 **BCLT Literary Translation Summer School – University of East Anglia Norwich**
Con Susanna Basso
- 2008 **International Summer School in Screen Translation – SSLMIT Forlì/Bertinoro**
Con Delia Chiaro, Elena Di Giovanni, Rachele Antonini
-